



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Echos

Echo du Musée de la Parole en Ardenne

Trois belles manifestations ce dernier trimestre 2010, qui reflètent toute la diversité des actions du Musée de la Parole.

Le vendredi 24 septembre : présentation à la ferme Lamborelle de Benonchamps du livre de Robert André : Dol pître di molin al pître d' âté. Belle ambiance et bel accueil par le public de ce livre qui présente l'originalité d'évoquer pour la première fois en wallon les études au Petit Séminaire de Bastogne. Pour plus d'informations sur le contenu, on se référera au précédent numéro de Singuliers. Ce livre est toujours en vente en librairie et par commande au Musée de la Parole.

Le mardi 9 novembre : à l'initiative de la Bibliothèque Provinciale de Marche-en-Famenne, soirée littéraire où Jean-Pierre Pirson (Vivacité et TVLux) présentait une vingtaine d'auteurs, et leurs écrits, de la région de Marche, ainsi que leur manière de travailler. Le wallon et le Musée de la Parole y étaient représentés avec « Â ratind tot » et « Doze Fèmes », dont un extrait a été lu publiquement par Myriam Henricot de Chéoux. Jules Delhaize de On présentait aussi un court essai sur l'usage local du wallon.

Le dimanche 14 novembre : Guy Mars en spectacle à la Maison de la Culture de Marche-en-Famenne. Une fois de plus, « Lu one Mars chauve » a fait salle comble, hilare, heureuse. S'en est suivi, devant une centaine de personnes, la présentation publique du DVD du spectacle enregistré en mars dernier au Centre culturel de Bastogne. Le DVD est en vente chez Guy Mars et par commande au Musée de la Parole.

De la Fédération Royale Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg belge (F.R.C.W.G.L.B.)

Un concours d'interprétation dialectale en Luxembourg en 2011 - Appel aux candidats.

La Fédération Royale Luxembourgeoise de l'Union Culturelle Wallonne, le Centre Culturel de Bastogne et la Copinerie de Bastogne proposent un concours d'interprétation de textes en dialecte wallon et gaumais, qui se déroulera à Bastogne, au Centre Culturel, le 15 octobre 2011.

L'épreuve est gratuite, et réservée à toute personne âgée de 16 ans au moins, désirant présenter en solo, en public et devant jury, un texte de 1 minute 30 à 3 minutes. Ce concours est doté d'un prix d'Eminence (75 euros), d'un prix d'Excellence (50 euros) et d'une Distinction (25 euros).



Les candidats peuvent s'inscrire dès à présent et jusqu'au 30 juin 2011 au Secrétariat de la Fédération, Mme Monique Tiereliers, Mont, 28, à 6661 Houffalize. (tél : 0472/735146.), E-mail : tiereliers_m@hotmail.com

Concours d'adaptation en langues régionales : appel aux candidats.

La Fédération Royale Luxembourgeoise Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg Belge (F.R.C.W.G.L.B.) propose un concours d'adaptation d'un texte littéraire français en l'un des dialectes régionaux de Wallonie (Wallon, Picard, Gaumais).

Les candidats à l'exercice recevront un texte d'Albin Georges, extrait de son roman « La soutane », qu'ils auront à adapter en l'un des dialectes précités.

Les inscriptions à ce concours sont ouvertes dès à présent, et jusqu'au 31 mars 2011, au secrétariat de la Fédération : Mme Monique Tiereliers, Mont, 28, 6661 Houffalize (tél 0472-735146) où l'on peut retirer le texte d'épreuve et le règlement. E-mail : tiereliers_m@hotmail.com

Les textes adaptés seront reçus à ce même secrétariat jusqu'à la date limite du 31 mai 2011. Le jury nommé par la Fédération, désignera les trois épreuves lauréates, qui seront dotées, dans l'ordre, de 100, 75 et 50 euros. Ces prix seront remis en automne à l'assemblée générale de la Fédération, en un lieu à déterminer.

RÈGLEMENT DU CONCOURS :

Art. 1 - La Fédération Royale Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg Belge organise un concours d'adaptation d'un texte français en l'une des langues régionales de Wallonie (Wallon, Gaumais, Picard).

Art. 2 - Le texte-source, en prose, est extrait de "La soutane" d'Albin Georges, et sera remis aux candidats- adaptateurs dès réception de leur inscription, avec le présent règlement.

Art. 3 - L'inscription à ce concours est possible dès à présent, et jusqu'au 31 mars 2011, auprès du secrétariat de la Fédération : Mme Monique Tiereliers, Mont, 28, 6661 Houffalize - tél. 0472-735146. E-mail: tiereliers_m@hotmail.com

Art. 4 - Les textes adaptés devront être remis pour le 31 mai 2011 au plus tard au secrétariat. Le dépôt sera présenté comme suit :

- une enveloppe fermée contenant le texte adapté en cinq exemplaires dactylographiés, avec sur chaque feuillet un numéro identique à cinq chiffres,
- une enveloppe fermée contenant le nom et l'adresse, le numéro de téléphone du candidat et ce même numéro de cinq chiffres.

Art. 5 - Un Jury, composé par la Fédération dans le monde artistique et littéraire des langues régionales de Wallonie, déterminera les trois meilleures épreuves, suivant des critères qu'il établira.

Art. 6 - La remise des prix se fera lors de l'Assemblée Générale de la Fédération, à l'automne 2011, en un lieu à déterminer. Aux trois meilleures adaptations seront attribués dans l'ordre, les montants de 100 Euros, 75 Euros, et 50 Euros.



De l'Union culturelle wallonne (U.C.W.)

Le calendrier wallon 2010 vous attend

Il est sorti de presse fin septembre et est cette année illustré par des photos de peintures d'artistes liégeois. Chaque mois de l'année, est accompagné d'un texte en wallon d'un auteur bien connu. Au fur et à mesure des mois de l'année vous pourrez lire les morceaux de : Céline Hilaire, Henri Georges, Roger Foulon, Jean-Pascal Rousseaux, M.R.J.H. Cambresier, Gabrielle Bernard, Jo Duchesne, Jean de Lathuy, Théophile Bovy, Marcel Hicter, Max Desalm et Jean Bury.

Le calendrier est en vente chez Monique Tiereliers, secrétaire de la Fédération culturelle wallonne et gaumaise du Luxembourg belge pour 3 euros (+ 1,50 euro de port) et peut être commandé par téléphone au 0472/735146 ou par courrier à l'adresse de Monique Tiereliers, Mont, 28 à 6661 Houffalize.

Du pays gaumais

Le calendrier de l'Académie est sorti de presse

L'édition 2011 de ce calendrier nous fait découvrir mois par mois douze auteurs gaumais contemporains grâce à un de leurs meilleurs textes. C'est déjà la sixième année que l'Académie des Patois gaumais nous fait découvrir ou redécouvrir les auteurs gaumais de cette manière. Pour se le procurer, au prix de 3 €, et pour obtenir tous les renseignements concernant les réunions et les publications de l'Académie des Patois gaumais, vous pouvez vous adresser chez son Président Roger Moreaux, chemin de la Trapperie, 6 à 6720 Habay-la-Neuve (063/423241).

En cette année également, le groupe a commencé le montage d'un CD qui sera le complément sonore du dictionnaire de tout le Gaumais, sorti en 2009. Contact et information auprès de Claude Draime (063/44 43 23).

La troupe itinérante de l'Atelier du Patois gaumais, issue de l'Académie, prépare son prochain spectacle annuel, qui sera présenté dans plusieurs localités du sud de la province. Les dates de représentations seront communiquées ultérieurement.

Pa t't-avâr la

Un site Internet pour la Soce dès scrîjeûs walons

Les cours de wallon donnés par Willy Leroy pour la quinzième année consécutive, ont repris en cette fin de septembre, dans les locaux de l'Ecole communale d'Arville. Ils se poursuivront au rythme d'un samedi par mois, de 14 heures à 16 heures. Ces cours comportent des leçons d'écriture, de grammaire, de découverte du vocabulaire, et de correction de textes. Renseignements et inscriptions chez Willy Leroy, rue de Wacomont, 18 à 6870 Arville (061/611625). Si vous habitez la région et que la langue wallonne vous intéresse, n'hésitez pas, l'école de wallon vous tend les bras.



Depuis cette année, un site Internet permet de rendre compte des activités de cette association unique dans notre province. Il permet de découvrir les leçons de grammaire et de vocabulaire, données aux participants, ainsi que les textes des élèves/auteurs assistant aux après-midi mensuels. Pour le découvrir, taper : <http://www.scrijeusdorvaye.be>
